

CONSIGNES D'ANNOTATION

L'annotation est à réaliser sur l'expression elle-même, les phrases ne servent que d'exemples de contexte. Elles permettent de montrer le sens de l'expression et de ne pas la confondre avec une autre qui serait composée des mêmes lemmes. Donc, lors des réponses aux questions, il ne faut prendre en compte que les parties annotées comme expressions polylexicales. Par exemple pour l'expression « présenter saignements », bien que la phrase d'exemple contient « présentant un saignement actif », il ne faut pas prendre « actif » en compte car il ne fait pas partie de l'expression. On cherche à évaluer la compositionnalité de l'expression dans tous ses emplois.

Les notes de chaque question sont indépendantes.

I - Lire l'expression polylexicale

II - Lire la phrase contenant cette expression

III - transformer l'expression en sa forme canonique (dans le sens du guide PARSEME)

IV - Donner 2 ou 3 synonymes de l'expression

V - Répondre aux questions suivantes (par rapport à la forme canonique) :

Q1 - À quel point la tête verbale (de la forme canonique) de l'expression contribue-t-elle au sens de l'expression ? [0 à 5]

Q1.a (70%) : [0 à 5]

- Est-ce que le sens du verbe contribue au sens de l'expression (*oui: note haute, non: note basse*) ?
Ex : **accomplir** travail vs. **rendre** visite
- Le sens du verbe est-il ~~idiomatique ou~~ littéral (*oui: note haute, non: note basse*) ?
Ex : **avoir** beau vs. se **diriger** littéral idiomatique

Q1.b (30%) : [0 à 5]

- Le verbe précise-t-il le rôle sémantique du sujet (*oui: note haute, non: note basse*) ?
Ex : **avoir** raison vs. **donner** raison
- Est-il possible et courant d'utiliser le verbe avec une forme fléchie ?
Ex : traduire c'est trahir, ici tout est figé
- Dans ce cas, apporte-t-il des informations morphologiques (*oui: note haute, non: note basse*) ?
Ex : pluriel, futur, personne, conditionnel...

Q2 - À quel point les dépendants lexicalisés du verbe contribuent-ils au sens de l'expression ? [0 à 5]

Q3 - S'il y a des modificateurs de ce dépendant, à quel point contribuent-ils au sens de l'expression ? [0 à 5]

Les modificateurs doivent faire partie de l'expression annotée : s'il n'y en a aucun, mettez "/".

Q4 - À quel point le calcul du sens de l'expression (à partir du sens des composants) est-il cohérent avec sa syntaxe? [0 à 5]

Q4.a (70%) : [0 à 5]

- Le sens de l'expression globale est-il idiomatique (*note basse*) ou littéral (*note haute*) ?
Ex : **commettre crime** : C'est vraiment un crime commis (*note haute*)
souffrir de maladie : On ne souffre pas forcément mais on parle bien d'une maladie (*note moyenne*)
avoir beau : Ce n'est ni avoir ni beau (*note basse*)

Q4.b (30%) : [0 à 5]

- La structure est-elle flexible (*oui : note haute, non: note basse*) ?
Ex : drôle de question vs. poser problème

(*inflexibilité morphologique (conjugaison de verbes, déclinaison des dépendants etc.); syntaxe inchangeable (les composants ont une syntaxe particulière (drôle de question) / sont toujours collés ensemble ou dans un certain ordre (il est temps), etc.)*)